

El volumen aparece por primera vez en la Feria del Libro de Frankfurt:

Novela de Marcela Serrano se lanza en italiano

Los europeos leerán la nueva obra antes que el público de habla hispana, ya que Planeta recién la publicará en enero en España.

DE CAROLINA ANDONIE DRACOS

Desde 2004, cuando lanzó "Hasta siempre mujercitas", que no terminó de escribir, Marcela Serrano, las gine entre continentes y los interminables circuitos de presentaciones provocaron en ella un quiebre que la llevó al silencio. Público. Porque Marcela no dejó de escribir. Sus acares literarios siguieron tan íntimos como siempre y hoy, su nueva producción, "La Ilusión", ya está en manos de Feltrinelli, la prestigiosa editorial italiana que le sacó al mercado bajo el título de "Il quaderno del colosso", con una tirada inicial de 100 mil ejemplares para hacerlos una idea, cuando publicó "Lo que está en mi corazón", finalista del Premio Planeta 2001, la tirada fue de 85.000.

La Ilusión es que la novela recién saldrá en castellano en 2008 durante un mes en España y un año en América Latina, incluido Chile.

Los rumores son confusos. Su editorial, Planeta, asegura que su agente, Guillermo Schavelzon, tiene derecho para pactar en distintas lenguas y plazos. Por su parte, el argentino indicado en Barcelona y agente de Marcela desde los tiempos en que la autora estaba en Almaguero, señala que es la editorial la que tiene el derecho de fijar la fecha de publicación. "Técnicamente, el editor necesita un tiempo para planificar un lanzamiento internacional, que quiere que sea simultáneo en todos los países de la lengua castellana, pero es verdad que esta vez es un poco excesivo". Guillermo Schavelzon se en-

Título de Elizabeth Subercaseaux va al cine



Esta semana, Schavelzon cerrará acuerdo con Francia e Italia para dos novelas de la chilena Elizabeth Subercaseaux: "Una semana de octubre" y "Un hombre en la vereda". Ambas acaban de ser vendidas a The Other Press, editorial estadounidense que pagó un anticipo de cinco cifras, y a Península, para Alemania, con un anticipo de seis cifras. Esto, sin contar que los derechos cinematográficos de "Un hombre en la vereda" ya fueron adquiridos por Hollywood para 2009.

cuentra por estos días en la Feria del Libro de Frankfurt, donde también está negociando los derechos de dos novelas de otra chilena, Elizabeth Subercaseaux (ver recuadro).

Silencio voluntario

No podía haber mejor escenario para la obra de Serrano que la feria alemana (Feltrinelli la tiene entre las novedades de su stand).

Recuérdese que se trata de un encuentro de negocios, el más importante a nivel mundial, donde se transan los derechos de los títulos que veremos publicados el próximo año.

"La Ilusión" es calificada por Schavelzon como una entrega diferente a todo lo producido por la autora de "Antigua vida mía". Se trata de una novela breve, cuya protagonista, una mujer de origen humilde, podrá



REGRESO ESTELAR — La prestigiosa editorial Feltrinelli sacó "La Ilusión" con una tirada de 100 mil ejemplares.

ser de cualquier país latinoamericano, el personaje acaba de dar a luz un hijo, que en el hospital le sequean las mamas sin embargo, se niegan a mostrarle

el cuerpo. Entonces comienzan las sospechas, las mismas que terminan acercándola a organizaciones de mujeres que luchan contra el tráfico de niños en

nuestro continente. "Marcela nunca había dado voz de una manera tan comprometida y pasional a una mujer de origen humilde y no claramente chilena, aunque parezca parecido. Una mujer de campo, que viene de una familia de campesinos, a la que se le enseñó a vivir, a vivir, a vivir", explica Schavelzon.

Pero hay más cambios, como la decisión de Marcela de retirarse de todo tipo de promoción de su obra: no hará presentaciones, ni giras por todo el mundo, ni entrevistas de prensa. Sobre esta actitud, poco habitual en los escritores latinoamericanos, se refiere su agente, asegurando que no es una medida caprichosa. "Marcela ha decidido que su obra debe defenderse por sí misma. Ella es una escritora, no una conversadora, y quiere que se sepa de ella no solo, lo han leído ella".

La furia catalana provoca quejas en Alemania



Tisard catalan que protagoniza este versión de la Feria del Libro de Frankfurt.

Ya en 2005, durante el simposio "Las futuras de la industria del libro" realizado en Barcelona, comenzaron a surgir los primeros brotes de una disputa que llegó a su clímax esta semana en la Feria del Libro de Frankfurt, donde la cultura catalana es invitada de honor.

Al encuentro de Barcelona había asistido Jürgen Börs, por entonces recién elegido director de la feria germana. En la ocasión, el ejecutivo alemán fue claro en señalar que quería una representación amplia y democrática de la cultura catalana. Sin embargo, que en Barcelona se encienda la principal factoría de la literatura en catalán,

con editoriales como Argemón, Tusquets, Planeta, Mondadori o Plaza&Janés. Valiente propuesta en un escenario donde las potencias eran en catalán (con traducción), pese al perfil internacional de sus libros.

En marzo, los altos jefes del gobierno en Madrid, tras el debate de la política de la cultura, se reunieron en el marco de la feria de Frankfurt, afirmando que había motivaciones políticas en la escasa representación de la cultura catalana que se celebraba. "Los catalanes hoy que los catalanes en el debate sobre el nacionalismo y el regionalismo y los propios autores catalanes que no han

querido ocupar el protagonismo aquí". Börs puso como ejemplo a Juan Antonio Vitorica, a quien atribuyó la postura general de los autores catalanes: "El dice 'yo vengo bien y soy conocido y mis colegas catalanes no por lo que me refiero y les otorgo la preeminencia'".

Para el jurista Ramon Llull, responsable de la programación oficial catalán, todo es un tema cerrado y sugerido ya el año pasado cuando se cambió su apuesta, que primero fue optar solo por los autores que se expresan en catalán, para luego dar un paso atrás e incluir también a los que escriben en castellano, quienes se inclinaron por considerar el catalán como fondo.

Novela de Marcela Serrano se lanza en italiano [artículo]

Carolina Andonie Dracos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Andonie Dracos, Carolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Novela de Marcela Serrano se lanza en italiano [artículo] Carolina Andonie Dracos.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile